

Sonia Ilgrande

Via Ceneda 14, 00183 Roma ITALY/ Via Madonna della croce 247/a Barletta (BT) ITALY | +39 3495575121 | soniailgrande@gmail.com

Objective

- Seek the position of interpreter/translator.

Education

MASTER'S DEGREE IN CONFERENCE INTERPRETING | 2012 | LIBERA UNIVERSITA DEGLI STUDI SAN PIO V, ROME (ITALY)

- A language: Italian
- B languages: English, French
- Major subjects: simultaneous and consecutive interpretation
- Minor subjects: economics, law, sociology, film theory

BACHELOR'S DEGREE IN FOREIGN LANGUAGES AND LITERATURES | 2009 | UNIVERSITA DEGLI STUDI DI BERGAMO (ITALY)

- Languages: English, French, Polish, Spanish
- Major subjects: English and French language, linguistics and literature
- Minor subjects: Polish and Spanish language, contemporary and modern art and music history, sociology, semiotics, anthropology

Erasmus student during the academic year 2007/2008 at the Lumière Lyon II University, Lyon, FRANCE

Summary of qualifications

Certified interpreter, possesses excellent fluency – both verbal and written – in Italian, English and French. Core qualifications include:

- Understanding terminologies in the following fields: Medical, Automotive, Finance, Hi-tech, Psychology, EU and UN policies and institutions
- Simultaneous and consecutive interpretation skills
- Proven ability to translate complicated texts
- Proofreading of texts and transcription of audio/video files
- Excellent communication and presentation skills in Italian, English and French
- Excellent team working abilities together with an innate diplomacy
- Very good computer skills (MS Office, Word, Access, Excel, Power Point, OmegaT)
- Highly motivated and results oriented with the ability to plan ahead

Professional experience

FREELANCE INTERPRETER AND TRANSLATOR

MAIN ACHIEVEMENTS

Field Service Italia

- Liaison interpreter EN-ITA-EN for marketing research in-depth interviews, automotive field.

- Translation of background documents related to the implementation of the project, such as moderation guides for focus groups and reports.
- Transcriptions and translations of audio recordings of marketing researches, interviews and focus groups in the medical field.

FOCSIV

Simultaneous interpreter from English and French into Italian during the CISDE conference “Is there enough food to feed the world? The role of small scale farmers” held at the Food and Agriculture Organization of the United Nations in Rome.

Promoteo srl

- Translation from Italian into English and French of the documents of the final conference for the Euro-Mediterranean Framework Agreement relating to the healthcare field and the implementation of the programmes.

Telpress Italia

- Translation of editorial contents.

Format research srl

- Interviewer for phone surveys in English and French, on behalf of the European Commission.

Contents Studio

- Liaison interpreter for John Turturro (actor) and Jeff Riedel (photographer) during photoshoots for the magazine “Vanity Fair”.

Elibeta srl

- Email customer service in French for a client website.

Freelance translator of dissertations in the field of history and political science and articles concerning psychology, environment, healthcare, landscape architecture, international cooperation and medical science.

I consent to the use of my personal data, according to Law 675/96